

АНОТАЦІЯ

Назва дисципліни / освітнього компонента	Стилістика англійської та української мов: зіставний та перекладознавчий аспекти
Освітня програма	Філологія. Лінгвістика та перекладознавство (англійська та німецька мови)
Компонент освітньої програми	Вибірковий
Загальна кількість кредитів та кількість годин для вивчення дисципліни	3 кредити / 90 годин
Вид підсумкового контролю	Залік
Мови викладання	Англійська, українська
Викладач	Демечук Олег Володимирович, доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри
CV викладача на сайті кафедри	http://www.rshu.edu.ua/kafedry-if/kafedra-rhf/sklad-kafedri/121-personalii/632-demenchuk-oleh-volodymyrovych
E-mail викладача	oleh.demenchuk@rshu.edu.ua

Мета та завдання навчальної дисципліни

Запропонований курс ставить за мету ознайомити студентів-філологів з особливостями функціональних стилів англійської та української мов; допомогти здобувачам опанувати методику зіставно-стилістичного аналізу паралельних текстів англійської та української мов; навчити визначати перекладні відповідники стилістичних та експресивних засобів англійської та української мов на фонологічному, морфологічному, лексико-семантичному та синтаксичному рівнях. Основними завданнями вивчення дисципліни є ознайомлення із загальнометодологічними та загальнонауковими основами зіставної стилістики; опанування здобувачами основ зіставно-стилістичного аналізу паралельних текстів англійської та української мов; освоєння перекладу стилістичних та експресивних засобів англійської та української мов.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми здобувачі вищої освіти повинні набути таких компетентностей:

Інтегральна компетентність

Здатність розв'язувати складні задачі і проблеми в галузі лінгвістики, перекладу та літературознавства в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та / або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.

Загальні компетентності (ЗК)

- ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
- ЗК3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
- ЗК4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
- ЗК6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.
- ЗК7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.
- ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

Фахові компетентності (ФК)

ФК2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.

ФК4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

ФК6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

ФК7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.

ФК8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

Зміст навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. Загальнотеоретичні проблеми зіставної стилістики

Тема 1. Методологічні основи зіставної стилістики.

Тема 2. Принципи зіставно-стилістичного аналізу.

Змістовий модуль 2. Стилістична фонетика і морфологія англійської та української мов

Тема 1. Фонетичні та графічні засоби стилістики англійської та української мов.

Тема 2. Стилістична морфологія англійської та української мов.

Змістовий модуль 3. Стилістична лексикологія і синтаксис англійської та української мов

Тема 1. Стилістична диференціація словникового складу англійської та української мов.

Тема 2. Стилістичний синтаксис англійської та української мов.

Змістовий модуль 4. Стилістична семасіологія англійської та української мов

Тема 1. Стилістичні фігури заміни (заміщення) англійської та української мов.

Тема 2. Стилістичні фігури суміщення англійської та української мов.